



EL DESARROLLO INFORMATIVO DE LA REPUBLICA FEDERAL ALEMANA

JESUS LAU

Instituto Tecnológico de Durango, México/
Estudiante de doctorado en la
Universidad de Sheffield, Inglaterra

Octubre, 1987

PALABRAS CLAVES: República Federal Alemana, desarrollo informativo, bibliotecas alemanas, cooperación, material bibliográfico alemán.

RESUMEN: El objetivo de este reporte es describir el desarrollo informativo de la Republica Federal Alemana (RFA), de acuerdo a la visita efectuada a tal país del 23 de agosto al 5 de septiembre de 1987. Visita que fué financiada y organizada por el Instituto Bibliotecario Alemán (Deutsch Bibliotheksinstitut). El documento hace también referencia a los ofrecimientos de cooperación hechos por algunas organizaciones de la RFA de interés para México y Latinoamérica.

1 INTRODUCCION

El viaje fué organizado para trece personas provenientes de Brasil, Colombia, Cuba, Jamaica, Martinica, México y Venezuela. El itinerario cubrió más de 2,500 kilómetros, incluyendo todo tipo de bibliotecas y organizaciones relacionadas con este campo, ubicadas en los cuatro puntos cardinales de Alemania Occidental.

La información aquí vertida está basada en la experiencia y en los conceptos del autor en relación a las instituciones visitadas, y en los datos recibidos de los colegas alemanes conocidos durante el viaje. A pesar de que el documento fué complementado con datos estadísticos tomados de otras fuentes, las cuales son listadas en la bibliografía, éste no tiene todos los elementos para presentar un panorama completo del desarrollo informativo de la RFA.

El documento incluye una introducción a la RFA, información sobre educación en este campo, impresiones del viaje por tipo de bibliotecas, crisis económica, organismos nacionales reguladores de la actividad bibliotecaria e informativa, actividad editorial y, finalmente, incluye conclusiones y una bibliografía de documentos recibidos durante la visita.

2 UNA NACION PODEROSA

La pérdida de la Segunda Guerra Mundial significó, para los alemanes, la división del territorio en dos naciones y la devastación casi total de sus ciudades, las que fueron destruidas en unos cuantos días por las fuerzas aliadas de los demás países europeos. La destrucción afectó a las bibliotecas de igual manera; ya que los edificios desaparecieron para convertirse en escombros y ruinas. Un tercio de los acervos nacionales fueron destruidos directa o indirectamente como consecuencia de la guerra. Los restantes fueron salvados porque se guardaron en refugios o escondites fuera de los campos de batalla.

La Alemania de hoy no refleja los efectos de la Segunda Guerra Mundial,

como tampoco los de la primera, de la que también fueron partícipes. El visitante se entera de tales consecuencias por los monumentos y por los constantes recordatorios que hacen los alemanes, quienes señalan que gran parte de los edificios históricos son réplicas, o reconstrucciones de los destruidos en las guerras. El pueblo alemán se recuperó rápido de las costosas guerras mundiales, gracias a sus conocimientos, su gran disciplina para el trabajo y su eficiencia. De las cenizas de hace cuarenta años, Alemania Occidental se levantó en una de las naciones más ricas del mundo. Sus 60 millones de habitantes gozan de un bienestar social de los más altos de Europa, que incluye los servicios de más de veinte mil bibliotecas de todo tipo.

3 ORGANIZACION POLITICA Y COOPERACION

La organización política federal es altamente descentralizada para los diez estados alemanes, y la ciudad de Berlín Occidental. El gobierno central tiene limitados poderes, por ejemplo, en materia educativa y cultural no existe un ministerio nacional que regule tales funciones. Cada estado es libre de fijar políticas y programas; como consecuencia, en el área de bibliotecas no existe ninguna legislación nacional, a diferencia de la que existe en otras naciones europeas. Cada estado desarrolla el sistema bibliotecario de acuerdo a sus propios intereses, y dentro del estado, cada "municipalidad" parece tomar la misma actitud. Varios de los profesionistas conocidos durante el viaje se quejaron de la falta de marco legal para sus actividades.

Dicha individualidad se refleja en que muchas bibliotecas tienen su propio sistema de clasificación, y sus propias reglas de descripción bibliográfica. Los sistemas de clasificación CDU, Dewey o Biblioteca del Congreso no son comunmente usados, a diferencia de otros países desarrollados donde son populares. La cooperación institucional existe, principalmente en el área de préstamo interbibliotecario, pero en otras áreas, como la adquisición compartida o el procesamiento técnico, esta es menor que la que existe en los países anglosajones, escandinavos o los Países Bajos. Por otro lado, el desarrollo cooperativo es más avanzado en las bibliotecas públicas, que en las universitarias y en las llamadas estatales, que definiremos más adelante.

Tal falta de unidad se debe a que existen pocos mecanismos para vencer la tradición independentista de cada institución, además los organismos nacionales tienen poca capacidad jurídica para promover la cooperación. Actualmente existen tres organismos con influencia nacional de los cuales hablaremos al final.

4 FORMACION EDUCATIVA

De acuerdo al directorio de Fang y Nauta (1985) existen 15 escuelas para la formación de personal en bibliotecología y ciencias de la información. Las escuelas dependen de universidades, politécnicos, bibliotecas, y algunas son hasta entidades autónomas. Los programas son especializados, es decir forman profesionistas para bibliotecas: (a) universitarias y de investigación, (b) públicas, (c) ciencias de la salud, e inclusive un programa para (d) bibliotecas especializadas o centros de documentación — como los alemanes y los europeos continentales prefieren llamarlos. La enseñanza se otorga bajo cánones diferentes para cada especialidad, lo que dificulta la transferencia del bibliotecario de un campo informativo a otro. Por ejemplo, la escuela de Frankfurt, cuyo director dió una plática sobre su institución, prepara sólo profesionales para bibliotecas universitarias, con especialidades en bibliotecología, documentación y archivonomía; ofreciendo grados de técnico, licenciado, y maestro; en otras escuelas se puede obtener doctorado. La duración para obtener cada grado varía según el tipo de institución en el que se estudie, pero en general se podría decir que es aproximadamente similar al anglosajón.

La especialización profesional se refleja en la práctica ya que existen más de seis asociaciones nacionales, las cuales afilian grupos de bibliotecarios o especialistas diferentes. Existe además una asociación exclusiva para las bibliotecas y sus instituciones financiadoras. El principal contacto entre las distintas asociaciones del país lo efectúan durante el encuentro bianual, llamado Congreso Bibliotecario Alemán, que se convierte en el foro nacional para todos los que trabajan en este sector.

5 BIBLIOTECAS PUBLICAS Y ESCOLARES

Se visitaron cuatro bibliotecas públicas: la pública central de Frankfurt y una de sus sucursales; y las bibliotecas públicas centrales de Gutersloh y Reutlingen. Todos estos centros denotaron tener buenos presupuestos, grandes colecciones monográficas y seriadas, música grabada en disco de acetato, como en casete, y disco compacto, etc. La central de Frankfurt, que posee un millón de volúmenes, 19 bibliotecas sucursales y dos bibliobuses; tenía bastante movimiento de usuarios, con colas para regresar libros. Situación que contrastó con las otras bibliotecas públicas donde la concurrencia de usuarios no era tan alta, quizá debido al día y a la hora de la visita. La central de Frankfurt funciona en un local grande ocupado antes por una tienda de departamentos. El edificio está bien adaptado, aunque conserva parte de las características de su uso anterior, como son las escaleras eléctricas.

Los otros centros tienen edificios nuevos y funcionales, con las amenidades de la tecnología moderna, como traslado de libros por bandas, diseño interior tipo centro comercial, etc. En la biblioteca de Gutersloh, las secciones de la biblioteca están en torno a una cafetería, la cual está en el centro de un espacio abierto entre los cuatro pisos del edificio. Todas las áreas de la biblioteca pueden ser vistas desde la entrada, sin barreras visuales. La biblioteca de Reutlingen tiene el mismo principio de distribución, aunque aquí los servicios están distribuidos en torno a las escaleras, que están ubicadas centralmente y elevándose hacia los tres pisos, como en una gran tienda de departamentos. Esta también cuenta con una cafetería, aunque en un lugar menos prominente que en la anterior. Estas dos instituciones son consideradas como modelos de la arquitectura alemana, por su modernidad en el diseño y por la participación de su comunidad en la planeación y financiamiento. Por otro lado, la sucursal de la biblioteca pública central de Frankfurt, comparte el edificio moderno de un centro cultural, donde la arquitectura es atractiva pero convencional.

Todas las bibliotecas, a excepción de la ya multicitada central de Frankfurt, poseen excelentes secciones infantiles. En forma especial las de Gutersloh y Reutlingen, donde parece que todo lo imaginable fué puesto en práctica: columpios, sillas mecedoras, simulaciones de pasajes elevados para treparse, juguetes, y mobiliario atractivo.

Todas las bibliotecas públicas visitadas cuentan con buena organización bibliográfica. La circulación de materiales está automatizada, no así los catálogos; los que en algunos casos son en microficha. Una característica predominante en las bibliotecas visitadas es que tienen limitadas áreas de lectura. Esta política se debe, según los bibliotecarios conocidos en las visitas, a que el usuario alemán lee en su casa, aunque no se hizo mención de ningún estudio que corroborara este aspecto. Otro característica interesante fué que las bibliotecas públicas visitadas no contaron con microcomputadoras para uso del usuario, a pesar de que todas, excepto una, tenían buenos recursos económicos.

No obstante que el título de esta sección incluyó a las bibliotecas escolares, es necesario decir que la información al respecto fué escasa, al parecer su relación con las públicas es muy estrecha. Por ejemplo, la central pública de Frankfurt tiene a su cargo todas las bibliotecas escolares de la ciudad (33) aparte de sus 19 sucursales y sus dos bibliobuses, que se mencionaron antes.

6 BIBLIOTECAS DE EDUCACION SUPERIOR

Existen 55 sistemas bibliotecarios universitarios, la mayoría con un gran número de bibliotecas departamentales. Por ejemplo, Berlín tiene 156 sucursales. De acuerdo a estadísticas proporcionadas, todas las bibliotecas universitarias del país poseen un total de 72 millones de monografías, tienen un presupuesto anual de 134 millones de marcos, y un movimiento de 28 millones de préstamos al año. El personal de todas las bibliotecas, de los mejores calificados del país, llega casi a los seis mil. El grado de centralización de cada sistema universitario varía, los hay desde los que tienen poco control sobre sus departamentales, hasta las que tienen todas las colecciones bajo un solo edificio. Las universidades antiguas, en donde prevalece la tradición de fuero real de las facultades e institutos, parecen tener problemas de coordinación (Borchardt, 1987).

En el viaje hubo la oportunidad de visitar tres bibliotecas centrales universitarias: la de Gottingen, Bielefeld y la de Hannover. La última será

mencionada en la sección de bibliotecas centrales especializadas, por lo tanto no se hablará de ella aquí. En lo referente a las otras dos, la central universitaria de Gottingen está ubicada en el edificio de un ex-seminario, saturado de colecciones y con problemas de funcionabilidad. A pesar de los problemas de espacio que tiene este centro, algunas de sus áreas son atractivas, como los catálogos, que están ubicados en la iglesia del seminario, ocupando toda la nave central. En este lugar, la vista de la distribución de los ficheros, más algunas terminales en línea, dió la impresión de que la biblioteca era realmente un templo del saber.

La biblioteca de Gottingen es el centro de catalogación compartida de su estado, y sus registros magnéticos suman más de un millón. Los datos están disponibles en cinta magnética y en línea, aunque esta última versión está a prueba, por lo tanto todavía presenta problemas en la recuperación de los datos. La automatización de los servicios informativos no es aún integral, tienen sistemas independientes para circulación, adquisición, revistas y catalogación; y ninguno es compatible. En otras bibliotecas visitadas, especialmente en Hannover, hubo comentarios sobre los problemas que tienen para el acceso a los registros catalográficos de Gottingen, así como para la consulta del catálogo de unión de revistas.

En contraste con la antigüedad del sistema bibliotecario de Gottingen, y sus instalaciones, el de Bielefeld es moderno, ya que pertenece a una institución fundada al final de los años sesentas. La universidad tiene un conjunto de enormes edificios, con el toque simplista de la arquitectura moderna, donde la tubería y el concreto son parte de la decoración. Las colecciones y los servicios están divididos en seis bibliotecas departamentales, que están unidas físicamente en toda la planta baja del conjunto de edificios de la universidad. La entrada a una departamental da acceso al resto de la bibliotecas, y el préstamo puede solicitarse indistintamente en cualquiera de ellas.

La biblioteca de Bielefeld, acorde con la juventud de la institución matriz, fué la primera en automatizar sus funciones en toda Alemania, casi al mismo tiempo de su fundación. El sistema automatizado integra todas las funciones de la biblioteca, con un catálogo en línea que registra cerca de millón y medio de volúmenes. Aquí como en el resto de las bibliotecas visitadas, la normalización también estuvo ausente. La clasificación y la catalogación son realizadas con sistemas creados por la biblioteca misma. Otro aspecto

interesante, también observado en otro par de centros, fué que tres tipos de catálogos estaban siendo usados al mismo tiempo: el de tarjetas, el de microficha, y el catálogo en línea. Y es probable que en un futuro cercano se cuente con un cuarto formato de acceso, ya que la biblioteca acaba de recibir el financiamiento de la Sociedad Alemana de Investigación, para poner el catálogo en disco óptico, como prueba piloto para el resto del país.

7 BIBLIOTECA NACIONAL

Como resultado de la división del territorio alemán después de la Segunda Guerra Mundial, la antigua biblioteca nacional quedó físicamente en Leipzig, Alemania Oriental. Por este motivo se fundó otra biblioteca en Frankfurt, llamada "Biblioteca Alemana", que cubre funciones de una nacional. Dicha biblioteca publica la bibliografía nacional y mantiene la base de datos "Biblio-Data" con información de la producción librera desde 1972. Así mismo, dicha bibliografía se publicará en disco óptico a partir de 1988. El edificio actual, de construcción adaptada, es insuficiente para las colecciones, por lo que tienen en construcción uno nuevo, que esperan estrenar en 1992. La biblioteca comparte sus funciones nacionales con algunas bibliotecas estatales, como las de Berlín y Munich, que son responsables de otros servicios, como el catálogo de unión de publicaciones seriadas. Los ejemplares por concepto del registro legal de autor lo reciben igualmente, por consecuencia, varias bibliotecas. La formación de colecciones especiales también está distribuída entre bibliotecas de otros géneros, de las cuales hablaremos más adelante.

8 BIBLIOTECAS ESTATALES

La mayoría de las bibliotecas estatales tienen su origen en la antigua división monárquica de los dominios germánicos. Las regiones estaban bajo el control de duques, quienes en su mayoría iniciaron grandes bibliotecas reales. La importancia y tamaño de las colecciones acumuladas varía de región a región. Algunas tienen las colecciones más grandes del país, como las ya mencionadas de Berlín, con la colección Prusiana; y la de Munich, con la

colección Bávara.

Durante el viaje se visitó la biblioteca de Stuttgart, de donde es director H. P. Geh, presidente actual de la "International Federation of Library Associations (IFLA)". Esta biblioteca, con una gran riqueza bibliográfica, posee cerca de dos millones de volúmenes y casi catorce mil títulos de revistas vivas. En materia de obras valiosas tiene más de catorce mil manuscritos y siete mil incunables, junto con otros materiales como mapas, y portaretratos. La parte sobresaliente de la visita fué, por consecuencia, ver obras valiosas. Hubo oportunidad de ver y hojear (sacrilegio para los bibliófilos) una copia manuscrita de la Iliada y la Odisea de Homero, copiada en el siglo quinto; la primera edición de las obras de Shakespeare, crónicas y relatos de la época de Carlo Magno, así como obras que datan de los primeros siglos de la era cristiana. La última adquisición valiosa fué una biblia de Guthenberg, comprada recientemente en una subasta de Nueva York, a un costo de casi dos millones de dólares.

Además, en esta biblioteca se pudo observar el sistema automatizado de circulación y ordenación de libros, ya que tiene estantería cerrada. La mitad de sus usuarios son universitarios, porque sirve también a la universidad del lugar, en lo referente a ciencias sociales y humanidades.

9 BIBLIOTECAS CENTRALES ESPECIALIZADAS

Con el apoyo financiero de la Sociedad Alemana de Investigación, existen cuatro bibliotecas que adquieren material científico y tecnológico: a) la de ciencias médicas de Colonia, b) la de tecnología de Hannover, c) la de economía de Kiel y d) la de ciencias agrícolas de Bonn. Sólo la de Hannover fué visitada, cuya colección está disponible al resto de las bibliotecas del país, con un eficiente sistema automatizado de préstamo interbibliotecario. Los servicios son gratuitos para las bibliotecas, más no así para la industria. La solicitud de documentos a tal institución tiene la versatilidad del Centro de Provisión de Documentos de la Biblioteca Británica, ya que pueden ser ordenados por correo, telex, o en línea a través de las bases de datos comerciales. La transmisión de los documentos puede hacerse por los mecanismos

convencionales, más por telefacsimilar, si el usuario está dispuesto a pagar el costo.

Aparte de estos cuatro centros existen otras bibliotecas "estatales", generalmente en bibliotecas centrales universitarias, que cumplen la doble función de atender la comunidad académica, más las de la región en donde están ubicadas. Para tal función reciben presupuesto especial de la Sociedad Alemana de Investigación, ejemplo de ellas están las de Hamburgo, Munster y Bonn. Dentro de las funciones de estos centros se encuentra la publicación de las bibliografías regionales, que por consecuencia les da el derecho del depósito legal.

10 BIBLIOTECAS ESPECIALIZADAS

Las bibliotecas o centros de información especializados abundan en Alemania, los cuales dependen de organismos oficiales, industriales, o religiosos. El viaje incluyó la visita a dos centros especializados: la Biblioteca Herzog August Bibliothek (HAB) y la del arzobispado católico de Colonia. La visita a la HAB fué extraordinariamente interesante, su origen data de 1690, con las colecciones acumuladas por un duque, de quien la biblioteca lleva el nombre. La colección ducal era la biblioteca más grande de Europa en su tiempo; a la fecha tiene más de 600 mil volúmenes, entre los cuales hay más de 375 mil en colecciones especiales, manuscritos, e incunables. La colección que más llamó la atención fué la de libros pictográficos hechos por pintores contemporáneos, como Salvador Dalí, Joan Miró, Marx Ernst, Pablo Picasso y Rubén Tamayo. Estas obras están ubicadas en un elegante salón, que forma parte del museo principal del conjunto cultural de la biblioteca, que se expande por el centro de Wolfenbuttel — un pueblo con arquitectura medieval alemana.

La biblioteca HAB es el centro de este complejo académico y cultural, donde contrariamente a lo conocido, la biblioteca no es parte de los museos y centros de investigación, sino que éstos dependen de ella. El mayor crecimiento de la hegemonía de la biblioteca ha sido bajo la dirección del bibliotecario presente, P. Raabe, quien ha mantenido una expansión constante de las funciones de la biblioteca, gracias a los fondos obtenidos de la inicia-

tiva privada, principalmente de la Fundación Volkswagen, además de los del sector gubernamental, de quien oficialmente depende. La biblioteca cuenta con varios departamentos de investigación distribuidos a su vez en varios edificios; los hay sobre la historia de la literatura barroca, del libro, de la ciencia, del Duque Augusto y de la literatura del siglo XVII. Además tiene un centro para la elaboración de catálogos de manuscritos e incunables del país. Para sus funciones museográficas tiene tres bellos museos, donde existen colecciones permanentes, principalmente bibliográficas, más espacio para exhibiciones temporales. Actualmente cuenta con más de cien profesionistas trabajando, entre administradores e investigadores.

La "biblioteca" o más bien el conjunto de centros que dependen de ella tienen un programa cultural muy activo, organizando reuniones científicas, conferencias, conciertos, congresos, y cursos de verano. Para 1992, tienen ya programada la celebración del quinto centenario del descubrimiento de América. El programa tiene como objetivo recordarle al mundo que un alemán fué el responsable de que el nuevo continente se llamara América y no Colombia. La actividad cultural de la biblioteca ha atraído las visitas de todos los cancilleres alemanes de los últimos años, más las de muchos dignatarios y jefes de estado extranjeros; por ejemplo, el presidente francés Francois Mitterrand estaba por realizar una visita en la siguiente semana a la nuestra.

Finalmente debe mencionarse en forma especial, que la biblioteca tiene un programa de becas para la formación de investigadores. El director enfatizó que está interesado en reclutar candidatos de Latinomérica, que deseen investigar la cultura europea o temas bibliográficos. Se le puede pedir mayor información escribiendole a:

Prof. Dr. P. Raabe
Director
HERZOG AUGUST BIBLIOTHEK
Lessingplatz 1
Postfach 227
3340 Wolfenbuttel
Rep. Fed. Alemana
Tel. (05331)8080

La segunda biblioteca visitada de este tipo fué la del Arzobispado de Colonia, sede administrativa del catolicismo alemán, que cuenta con un moderno edificio de arquitectura convencional. Sus colecciones son ricas en manuscritos e incunables. Al igual que en Stuttgart, el director mostró obras de sumo valor histórico de principios de la era cristiana; e incunables, como un ejemplar de la obra de Galileo Galilei, que la iglesia prohibió en su época. Las colecciones han sido adquiridas por la famosa y gigantesca catedral gótica de Colonia. Su organización bibliográfica está basada en un esquema propio, lo cual también fué, cabe recalcar, típico en las otras bibliotecas visitadas. Sus servicios están abiertos a investigadores y público en general, no obstante de ser un centro especializado.

Conviene señalar que la iglesia católica, como la protestante, sostienen un gran número de bibliotecas públicas. Las iglesias alemanas cubren funciones de carácter público, debido a que son sostenidas por un impuesto religioso que pagan sus feligreses. Una vez que la persona declara ser miembro de una religión, automáticamente le es descontado tal impuesto de su salario. Tal vez por esta razón, inclusive las colecciones religiosas especializadas están para uso del público.

11 LA CRISIS ECONOMICA

Ha partir de esta sección se hablará de otros temas que no fueron incluidos en las secciones destinadas a los diferentes tipos de bibliotecas. El primero, relevante para Latinoamérica y México, es la crisis económica, que también afecta a las bibliotecas alemanas. Algunos directores y el guía del viaje hicieron comentarios a los recortes presupuestales, a la eliminación de títulos de revistas, suspensión de ampliaciones de edificio, y de servicios. Se mencionó que en las ciudades afectadas, algunas bibliotecas públicas están cobrando por membresías, o simplemente por servicios. Por ejemplo, el sistema de bibliotecas públicas de Colonia vió su presupuesto reducido de un millón y medio de marcos a medio millón en el ejercicio 1981-2, por lo que tuvo que empezar a cobrar una cuota de 50 marcos anuales por membresía; y cerrar más de 30 sucursales. Las de Hamburgo, por otro lado, han cobrado tradicionalmente, pero en los últimos años se han visto forzadas a aumentar los cobros que hacen a los usuarios. Este problema no es similar para

todas las bibliotecas, la mayoría de las visitadas no lo enfrentaban, porque como explicamos antes, los estados, y los gobiernos locales tienen políticas presupuestales diferentes.

Las universitarias también han sido forzadas a pasar algunos costos a los estudiantes, como las búsquedas en línea. Los recursos actuales simplemente no son los mismos con los que contaban hace una década. De cualquier manera su "crisis" no es en ningún momento comparable con la crisis de sobrevivencia de muchas bibliotecas de Latinoamérica.

12 ORGANISMOS DE INFLUENCIA NACIONAL

Los organismos que promueven la cooperación y el compartimiento de esfuerzos en el medio bibliotecario alemán son el Instituto Bibliotecario Alemán (Deutsch Bibliotheksinstitut (DBI) con sede en Berlín; la Sociedad Alemana de Investigación (Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), con sede en Bonn; y el Centro Comercial y de Adquisiciones para las Bibliotecas Públicas (Einkaufszentrale EKZ für Öffentliche Bibliotheken GmbH (EKZ), ubicado en Reutlingen.

El primero, es un organismo de carácter nacional, con financiamiento del gobierno federal, así como de los estados de la RFA. La dirección del instituto depende del consejo técnico formado por los organismos financiadores, más una asociación bibliotecaria. Las principales actividades, que realiza con 80 empleados, son la colección de estadísticas, la planeación y organización de proyectos bibliográficos nacionales, la investigación de procesos desarrollados en las bibliotecas, la promoción de la normalización y la adopción de nuevas técnicas de trabajo. El DBI también representa a la RFA en actividades internacionales de cooperación, está a cargo de las relaciones públicas internacionales y asesora al gobierno en materia bibliotecaria.

El DBI, a través de su Buró de Relaciones Internacionales, tiene interés en establecer intercambio con Latinoamérica. Su deseo es que bibliotecarios alemanes visiten o trabajen por un periodo en Latinoamérica, y así mismo que latinoamericanos visiten o trabajen en Alemania. El instituto está dis-

puesto a realizar este intercambio en forma individual con personas interesadas, o formalmente con instituciones y asociaciones que deseen establecer convenios. A la fecha ha trabajado con Gran Bretaña, USA y Francia, en intercambios que consisten desde el simple intercambio de empleos, pagando cada individuo sus gastos; hasta inclusive el intercambio de casas y salarios. También el DBI acepta pagar todos los gastos del invitado en Alemania, siempre y cuando las mismas condiciones operen para el alemán participante. Finalmente organiza ocasionalmente visitas para grupos invitados expresamente, como el financiado esta ocasión para el grupo latinoamericano. Si se desea mayor información al respecto se puede contactar a las siguientes dos personas, quienes fueron los encargados de organizar y guiar al grupo latinoamericano:

Sra. Elisabeth Simon/ Dr. Peter Borchardt
Buró de Relaciones Internacionales
DEUTSCHES BIBLIOTHEKENSINSTITUT
Bundesallee 184/185
1000 Berlín 31
Rep. Fed. Alemana
Tel. (030)8505

El otro organismo de carácter nacional es la Sociedad Alemana de Investigación (DFG), que regula la actividad investigadora de Alemania Occidental por los subsidios que otorga, más esto no es de derecho; ya que no tiene facultades legales para fijar coercitivamente sus programas. Desde su fundación, antes de la Segunda Guerra Mundial, cuenta con una comisión para bibliotecas, que se encarga de financiar el desarrollo de las cuatro colecciones especializadas de las bibliotecas estatales, ubicadas en universidades, las cuales se mencionaron anteriormente. Además, dicha sociedad apoya la formación de otras colecciones menores en 42 bibliotecas. Igualmente, otorga fondos para proyectos de automatización y elaboración de obras de referencia, entre otros muchos rubros. El papel de la sociedad es muy importante en materia de normalización actualmente, ya que muchos recursos económicos son distribuidos sólo si la biblioteca acepta ciertos estándares.

De relevancia para México existen tres programas que la DFG financia. El primero, es la donación de colecciones de monografías a bibliotecas de

países en desarrollo. La institución beneficiada con este apoyo puede solicitar la compra de obras seleccionadas por sí misma, con el único requisito de que sean de autores alemanes, sin importar el idioma. El segundo programa es el apoyo para la suscripción de publicaciones periódicas alemanas hasta por cinco años. El tercer programa consiste en el financiamiento del canje de publicaciones entre bibliotecas universitarias o de investigación alemanas con extranjeras. Las cifras de títulos canjeados con instituciones mexicanas dadas a conocer fueron muy bajas comparadas con otros países latinoamericanos de menor tamaño. La dirección de la sociedad es:

Dr. J. F. Leonhardt
Dir. Depto. Bibliotecario
DEUTSCHE FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT
(Sociedad de Investigación Alemana)
Kennedyallee 40
5300 Bonn-Bad Godesberg 1
Rep. Fed. Alemana
Tel. (0228)885-1

El tercer y último organismo de carácter nacional visitado, es el Einkaufszentrale EKZ für Öffentliche Bibliotheken GmbH (Centro Comercial y de Adquisiciones para Bibliotecas Públicas (EKZ)). Este es una cooperativa, que funciona como empresa privada, fundada en 1947; sus accionistas son todos los estados alemanes y cerca de 60 ciudades y distritos rurales del país. Su objetivo es apoyar a las bibliotecas públicas con la venta de toda clase de servicios técnicos y comerciales. El centro es como un supermercado donde se puede comprar todo lo necesario para una biblioteca pública: formas, estantería, mobiliario para lectura, carteles, y más de 40 mil títulos monográficos para seleccionar directamente. Además, ofrece servicios para construcción de bibliotecas, y la promoción de servicios.

El centro publica como ocho mil reseñas de libros para auxiliar la selección, preparados por bibliotecarios de todo el país. Las reseñas cubren libros, juegos infantiles, medios audiovisuales, mobiliario bibliotecario, etc. Estas son publicadas periódicamente en tarjetas sueltas y en forma de revistas, y muy pronto serán ofrecidas en línea.

Esta cooperativa alemana es similar a las que existen en los países escan-

dinavos y en algunos otros países europeos. Tal organización permite que las bibliotecas tengan un mayor poder de compra, además de influir en los proveedores para que fabriquen los productos de acuerdo a sus necesidades; y de que se beneficien económicamente, porque los rendimientos de la empresa son reinvertidos en proyectos de beneficio común para los accionistas. Otro ejemplo del beneficio cooperativo, es que las bibliotecas pueden recibir los libros ya forrados, reforzados o encuadernados. El EKZ compra libros de mucha demanda sin encuadernar a los editores, para luego encuadernarlos con la calidad requerida por las bibliotecas. Las obras pueden también ser entregadas con el juego de tarjetas catalográficas. La visita al taller de encuadernación y forrado fué muy interesante por la mecanización de las operaciones.

13 MERCADO EDITORIAL

Alemania ha sido, desde la fecha en que Juan Gutenberg inició la impresión masiva del libro en el poblado alemán de Mainz, una nación con producción librera tan importante como las de la URSS, USA, Japón y Gran Bretaña; no obstante que la población mundial de habla alemana no es tan grande.

La feria del libro de Frankfurt es el acontecimiento de mayor envergadura en el mundo editorial occidental. La visita a las oficinas de los organizadores de este evento fué interesante por la información vertida en una charla y en un video. La feria se convierte anualmente en el centro internacional de ventas de derecho de autor, y de transacciones libreras de editores provenientes de varias decenas de países. El evento recibe también la atención de los bibliotecarios; según los organizadores, el año anterior asistieron más de tres mil. Aparte de la visita a las oficinas de la feria, hubo la oportunidad de escuchar la conferencia de un editor especializado en traducción de obras latinoamericanas. Ambos contactos dieron idea completa del liderazgo alemán en información impresa.

La asociación de libreros alemanes, de quien depende la organización de la feria, tiene un programa de apoyo para los países en vías de desarrollo, que consiste en organizar talleres sobre técnicas editoriales en el extranjero; así como la invitación de libreros, impresores y editores del tercer mundo

a un entrenamiento en empresas alemanas. Para mayores datos se puede escribir a:

Sr. Ronald Weber
Jefe de Promoción y Publicidad
FERIA DEL LIBRO DE FRANKFURT
Postf. 100116
Reineckstrabe 3
D-6000 Frankfurt am Main 1
Rep. Fed. Alemana
Tel. (069)2102-218
Telex 416265 BUCHM D

14 CONCLUSIONES

El viaje estuvo orientado, como era de esperarse, a mostrar los mejores ejemplos de la bibliotecología y la información alemana. Tal vez, si se hubiera dejado al grupo latinoamericano decidir qué instituciones visitar, este hubiera escogido lo mismo. No obstante lo selecto de las instituciones visitadas, los organizadores y los profesionistas conocidos fueron honestos en manifestar sus problemas administrativos y económicos.

El viaje fué valioso en toda la extensión de la palabra, porque permitió enterarse de lo que han hecho los alemanes en cuatro décadas, tiempo que ha pasado después del final de la Segunda Guerra Mundial. En este lapso han reestablecido el sistema bibliotecario bajo condiciones que no siempre han sido de bonanza. En conclusión la visita fué un lección sobre los aciertos y los problemas que enfrentan los alemanes, así como una oportunidad de sentir la hospitalidad alemana por Latinoamérica.

Finalmente, es conveniente expresar el agradecimiento al multicitado Deutsch Bibliotheksinstitut por el financiamiento y la excelente organización del viaje, igualmente a todas y cada una de las instituciones visitadas, cuya hospitalidad se manifestó en múltiples formas, no sólo en el aspecto formal de mostrar su organización, sino también en ofrecer champaña y comidas típicas alemanas, de las cuales no da cuenta este reporte.

15 REFERENCIAS Y BIBLIOGRAFIA COLECCIONADA EN EL VIAJE

Borchardt, P. "Notas de la Plática Sobre el Desarrollo Informativo de la RFA". Frankfurt, RFA: Agosto 1987.

Briesemeister, D. und Niederehe, H. J. *Fruhe Spanische Drucke und Malerbucher Spanischer Kunstler*. Wolfenbuttel: Herzog August Bibliothek, 1985. 59 p. (Catálogo de obras valiosas sobre España que posee la institución).

Bucherei-Entwicklungsplan der Stadt Frankfurt a. M.. Berlín: Deutscher Bucherverband, 1972. 53 p. (Describe las funciones y organización de la biblioteca).

Bultmann, E., et al. *Stadtbibliothek Reutlingen*. Reutlingen: Harwalik KG, 1985. 109 p. (fotografías y texto sobre la construcción de la biblioteca).

Busse, G., Ernestus, H. and Plassmann, E. *Libraries in the Federal Republic of Germany*. 2nd Ed. Wiesbaden, RFA: Otto Harrassowitz, 1983. 228 p. (Libro bastante completo sobre las bibliotecas alemanas).

"Deutsches Bibliotheksinstitut". *Newsletter of the IFLA Round Table of National Centres for Library Services*. No. 1, July 1987. p. 16. (Narra el origen del Instituto en inglés).

"Einkaufszentrale fur Offentliche Bibliotheken GMBH Germany". *Newsletter of the IFLA Round Table of National Centres for Library Services*. No. 1, July 1987. p. 16-17. (Describe las funciones del centro en inglés)

Erzbischofflichen Diözesan-und Dom-Bibliothek su Köln, Die. *Festschrift zur Einweihung des Neubaus der Bibliothek am 1983*. Köln: Druck-und Verlagshaus Wienand, 1983. 56 p. (Historia, funciones e información sobre su nuevo edificio).

Erzbischofflichen Diözesan-und Dombibliothek Köln. *Exposition Ausstellung: La Inquisición*. Colonia: Ersbischofflichen..., 1987. 75 p. (Catálogo de las obras que se tienen sobre la inquisición).

#Fang, J. R. and Nauta, P. *International Guide to Library and Information Science Education*. Munich: K. G. Saur, 1985. p. 152-173.

Fuhlrott, R., Liebers, G. und Philipp, F. H. *Bibliothekneubauten in der Bundesrepublik Deutschland 1968-1983*. Frankfurt: Vittorio Klostermann, 1982. p. 191-199 (Separata de los planos de construcción de la biblioteca).

#"Germany-Federal Republic of Germany and West Berlin". In: Kurian, G. T. *World Press Encyclopedia*. London: Mansell, 1982. p. 196-230.

#"Germany-Federal Republic of". In: *ALA World Encyclopedia of Library and Information Science*. Chicago, ALA, 1980. p. 216-218.

Herzog August Bibliothek. *Jahresprogramm 1987*. Wolfenbittel: HAB, 1987. 112 p. (Programa de trabajo 1987 de la Biblioteca Herzog August).

Herzog August Bibliothek. *Stipendienprogramm*. [Wolfenbittel: HAB, 1987. 14 p. (Información sobre las becas que ofrece la biblioteca).

Herzog August Bibliothek. *Verzeichnis der Veröffentlichungen*. Wolfenbittel: HAB, 1987. 28 p. (Catálogo de publicaciones).

Hodes, F. und Berninger E. *Ad Bibliothecam Joh. Christian Senckenberg, Med. Doct. Mfrancofort*. Frankfurt: ?, 1968. 48 p.

Irtenkauf, W. *Stuttgarter Zimelien*. Stuttgart: Württembergische Landesbibliothek Stuttgart, 1985. 109 p. (Catálogo de manuscritos ilustrado).

#Kaegbein, P. "Federal Republic of Germany". In: Jackson, M. M. *Contemporary Developments...* London, LA, 1981. p. 394-403.

Leonhard, J. F. "Der Schriftentausch der Deutschen Forschungsgemeinschaft". En: *Deutscher Bibliothekartag in Oldenburg*. Frankfurt: Vittorio Klostermann, 1986. p. 135-145. (Documento sobre las tareas desarrolladas por la Sociedad Alemana de Investigación en materia informativa).

Leonhard, J. F. "Organisation de la Recherche en RFA: le Role de la DFG et des Bibliothèques". *Bulletin des Bibliothèques de France*. 31(6)1986,594-

601. (Describe el papel jugado por la Sociedad en las bibliotecas alemanas).

Mair, W. *Die Hofbibliothek Stuttgart nach dem Ende der Monarchie in Wurttemberg 1919-1944*. Stuttgart: Wurttembergische Landesbibliothek Stuttgart, 1987. 64 p.

Saevecke, R. D. *The Deutsche Bibliothek: History, Organization and Functions*. 2nd Ed. Frankfurt: Deutsche Bibliothek, 1981. 16 p. (Historia, organización y funciones de la Biblioteca Nacional).

Secretariat du CIABT. *Conseil International des Associations de Bibliothèques de Theologie, 1961-1981*. Koln: Secretariat du Conseil, 1982. 79 p. (Resumen de los diez años de trabajo del CIABT).

Simon, E. "Some Comparative Ideas on the Occasion of the Visit of Librarians from Latin America in the Federal Republic of Germany". Berlín Occidental: mecanografiado, 1987. 31 p.

Stadtbibliothek Gutersloh. *Stadtbibliothek Gutersloh.. Gutersloh: SG, 1984. 14 p.* (Programa abreviado de necesidades del edificio preparado por los arquitectos).

Stadtbibliothek Gutersloh. *Stadtbibliothek Gutersloh - Bertelsmann Stiftung*. Gutersloh: SG, 1984. 111 p. (Programa de necesidades del edificio, incluye planos y fotografías).

Stadtbucherei Frankfurt am Main. Frankfurt: Stadtbucherei Frankfurt..., 1985. 36 p. (Narra la organización y servicios de la biblioteca, incluye fotografías).

Universitätsbibliothek Stuttgart. *Bibliotheken in Stuttgart*. Stuttgart: US, 1987. 79 p. (Directorio de bibliotecas de Stuttgart).

Wiemers, W., et al. *40 Jahre EKZ: eine Dokumentation zum Firmenjubiläum 1987*. Reutlingen: EKZ-Verlag, 1987. 53 p. (Describe los servicios que ofrece EKZ).

Literatura no coleccionada en el viaje.